

Home > SIGNORI DI CRAON > EDIZIONE > Fine amour claime en moi par eritage > Tradizione manoscritta > CANZONIERE N

CANZONIERE N

- letto 480 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

[Fran%C3%A7ais_845_btv1b6000955r.JPG](#)

[Fran%C3%A7ais_845_btv1b6000955r-2.JPG](#)

- letto 451 volte

Edizione diplomatica

	<p>Me sire amau ri de creo(n)</p> <p>Fjne amor claim en moi p(ar)</p>
------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------

heritage. droit cest reson que

b(ie)n (et) loiaument lont seruie de

creon lor aage. mi bon seignor

quientindrent ligement. pris

(et) valor (et) bon ensaignement .

Fran%C3%A7ais_845__btv1b6000955r_254-2.j

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_845__btv1b6000955r_254-2.jpg

si chanterent (et) ie tout ensem(en)t

ueeil que duchant (et) damors

lor retroie. (et) du sorplus me met

en sa manoie. de cuer de cors (et)

donor (et) de uie. comme ama .

douce droite seignorie.

Fran%C3%A7ais_845__btv1b6000955r_255.jpg

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_845__btv1b6000955r_255.jpg

Por itel gent prist ele mon honnage; por soi fier en moi seu rement. amors ena mon fin cu e]i[r en ostage; en sa prison le tient si fermement. gardant le garde en qui plus finement se set am(our)s delacier (et) en prent. cest loiautez qui guille (et) qui mestioie. toz ce(us)s sor qui amors a seignorie. por ce nest droiz quonli puist fauser mie. quant ostela tel oste en sa baillie.

<p>Fran%C3%A7ais_845__btv1b6000955r_255-2.j</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_845__btv1b6000955r_255-2.jpg</p>	<p>Lamanoi demon droit seignorage. aim (et) pris tant que deli seulement. atent (et) croi dauoir mon fin corage. (et) soit b(ie)n ou maus (et) est droiz quatre ment. nanul fin cuer en entierement. he bone amor franche dame ueraie. ianest il mis qui sanz uos ait grant ioie. foux est qui b(ie)n sanz ce auoir se fie. par quoi touz b(ie)ns enioie monteplie</p>
<p>Fran%C3%A7ais_845__btv1b6000955r_255-3.j</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_845__btv1b6000955r_255-3.jpg</p>	<p>Tres b(ie)n conuost dame en tendant (et) sage. cil qui aimede cuer au fausem(e)nt. au cuer au cors ausenblant au uisage. ausi consui trestot bien ligement. b(ie)n por li fere estuet il ensement sache e desmaus. por menz sauoir c(on)ment. plus cointement eschuer les endoie. car sens de guille aguiller qui auoie. b(ie)n parreso(n)</p>
<p>Fran%C3%A7ais_845__btv1b6000955r_255-4.j</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_845__btv1b6000955r_255-4.jpg</p>	<p>(et) meuz par sa metrie. (et) trairo(n) traire cuident traie.</p>
<p>Fran%C3%A7ais_845__btv1b6000955r_255-5.j</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_845__btv1b6000955r_255-5.jpg</p>	<p>Tel ioie auoir ne doit cuer uolages. qui partout proie (et) partout fausement. se tout conquier par son faus langage. il fausse tout (et) son pris li desment. car tex c(on)me est li desirs quon en prent. couinent auoir la ioie quon atent. (et) sil est droiz ne reson questre doie. damors a uoir ensi tres haite ioie qui a touz uaut (et) atrestoz aie. se de touz est honoree (et) seruie</p>

- letto 431 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Fjne amor claim en moi p(ar)

heritage. droit cest reson que

b(ie)n (et) loiaument lont seruie de

creon lor aage. mi bon seignor

quientindrent ligement. pris

(et) valor (et) bon ensaignement .

si chanterent (et) ie tout ensem(en)t

ueuil que duchant (et) damors

lor retroie. (et) du sorplus me met

en sa manoie. de cuer de cors (et)

donor (et) de uie. comme ama .

douce droite seignorie.

Por itel gent prist ele mon
hommage; por soi fier en moi seu-
rement. amors ena mon fin cu
e]i[r en ostage; en sa prison le tient
si fermement. gardant le garde
en qui plus finement se set am(our)s
delacier (et) en prent. cest loiautez
qui guille (et) qui mestioie. toz ce(us)
sor qui amors a seignorie. por ce
nest droiz quonli puist fauser
mie. quant ostela tel oste en
sa baillie.

I.

Fine amor claim en moi per heritage
droit: c'est reson, que bien et loiaument
l'ont servie de Creon lor aage
mi bon seignor qui en tindrent ligement
pris et valor et bon ensaignement,
si chanterent, et je tout ensement
vueil que du chant et d'amors lor retroie
et du sorplus me met en sa manoie,
de cuer, de cors et d'onor et de vie,
comme a ma douce droite seignorie.

II.

Por itel gent prist ele mon hommage
por soi fier en moi seurement.
Amors en a mon fin cuer en ostage;
en sa prison le tient si fermement,
gardant le garde en qui plus finement
se set amours delacier et enprent.
C'est Loiautez qui guille et qui mestroie
toz ceus sor qui amors a seignorie.
Por ce n'est droiz qu'on li puist fauser mie
quant ostela tel oste en sa baillie.

<p>Lamanoie demon droit seignorage. aim (et) pris tant que deli seulement. atent (et) croi dauoir mon fin corage. (et) soit b(ie)n ou maus (et) est droiz quatre ment. nanul fin cuer en entie rement. he bone amor franche dame ueraie. ianest il mis qui sanz uos ait grant ioie. foux est qui b(ie)n sanz ce auoir se fie. par quoi touz b(ie)ns enioie monteplie</p>	<p>III. La manoie de mon droit seignorage aim et pris tant que de li seulement atent et croi d'avoir mon fin corage, et soit bien ou maus, et est droiz qu'atrement n'a nul fin cuer en entierement. He! bone amor, franche dame veraie, ja n'est il nus qui sanz vos ait grant joie. Foux est qui bien sanz ce avoir se fie par quoi touz biens en joie monteplie.</p>
<p>Tres b(ie)n conuost dame en tendant (et) sage. cil qui aimede cuer au fausem(e)nt. au cuer au cors ausenblant au uisage. ausi con sui trestot bien ligement. b(ie)n por li fere estuet il ensement sache e desmaus. por menz sauoir c(on)ment. plus cointement eschi uer les endoie. car sens de guille aguiller qui auoie. b(ie)n parreso(n) (et) meuz par sa metrie. (et) traiso(n) trair cuident traie.</p>	<p>IV. Tres bien connost dame entendant et sage cil qui aime de cuer au fausement, au cuer, au cors, au senblant, au visage, ausi con sui trestot bien ligement, bien por li fere estuet il ensement sache des maus por menz savoir comment plus cointement eschiver les en doie, car sens de guille aguiller qui avoie bien par reson et meuz par sa metrie et traision trair cuident traie.</p>
<p>Tel ioie auoir ne doit cuer uolages. qui partout proie (et) partout fause ment. se tout conquier par son faus langage. il fausse tout (et) son pris li desment. car tex c(on)me est li desirs quon en prent. couinent auoir la ioie quon atent. (et) sil est droiz ne reson questre doie. damors a uoir ensi tres haite ioie qui a touz uaut (et) atrestoz aie. se de touz est honoree (et) seruie</p>	<p>V. Tel joie avoir ne doit cuer volages qui par tout proie et par tout fausement; se tout conquier par son faus langage, il fausse tout et son pris li desment, car tex comme est li desirs qu'on en prent couvient avoir la joie qu'on atent, et s'il est droiz ne reson qu'estre doie d'amors avoir ensi tres haite joie qui a touz vaut et a trestoz aie se de touz est honoree et servie.</p>

- letto 435 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-n-49>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000955r/f254.item>